

As of 2017-05-27, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-05-27. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

---

THE MUNICIPAL AMALGAMATIONS ACT  
(C.C.S.M. c. M235)

**Rural Municipality of Langford and Rural  
Municipality of North Cypress Amalgamation  
Regulation**

---

Regulation 207/2013  
Registered December 20, 2013

---

LOI SUR LA FUSION DES MUNICIPALITÉS  
(c. M235 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur la fusion de la municipalité  
rurale de Langford et de la municipalité  
rurale de North Cypress**

---

Règlement 207/2013  
Date d'enregistrement : le 20 décembre 2013

TABLE OF CONTENTS

Section	
1	Definitions
2	New municipality established
3	Boundaries
4	Status of new municipality
5	Council
6	Voters list
7	Appointment of senior election official
8	Election expenses and contributions by-law
9	Application
10	Term of office for members of first council
11	Extension of term of office of old councils
12	Dissolution of old councils
13	Limitation on powers of old councils
14	First meeting date and location
15	CAO appointed
16	By-laws and resolutions continued
17	Employees continued
18	Differential mill rates authorized
19	Coming into force

TABLE DES MATIÈRES

Article	
1	Définitions
2	Nouvelle municipalité constituée
3	Limites
4	Statut de la nouvelle municipalité
5	Conseil
6	Liste électorale
7	Nomination du fonctionnaire électoral principal
8	Règlement municipal sur les dépenses et les contributions électorales
9	Application
10	Mandat des membres du premier conseil
11	Prolongation du mandat des anciens conseils
12	Dissolution des anciens conseils
13	Pouvoirs limités des anciens conseils
14	Première réunion — date et lieu
15	Nomination du directeur général
16	Maintien des règlements et des résolutions
17	Maintien en fonction des employés
18	Taux différentiel par mille autorisé
19	Entrée en vigueur

## DEFINITIONS

**Definitions**

**1** The following definitions apply in this regulation.

"**first council**" means the council of the new municipality that consists of the members elected at the October 22, 2014 general election. (« premier conseil »)

"**former municipalities**" means the Rural Municipality of Langford and the Rural Municipality of North Cypress. (« anciennes municipalités »)

"**municipal office**" means the office located at 316 - 4th Avenue, Carberry, Manitoba. (« bureau municipal »)

"**new municipality**" means the Municipality of North Cypress – Langford that is established under section 2. (« nouvelle municipalité »)

"**old councils**" means the councils of the former municipalities. (« anciens conseils »)

## ESTABLISHMENT OF NEW MUNICIPALITY

**New municipality established**

**2** On January 1, 2015, the Rural Municipality of Langford and the Rural Municipality North Cypress are amalgamated to establish the Municipality of North Cypress – Langford.

**Boundaries**

**3** The new municipality consists of the following area:

Townships 13 and 14 - 14, 15 and 16 WPM (Exc the Town of Neepawa).

Townships 10, 11 and 12 - 13 to 16 WPM; and N ½ of Township 9 - 13 WPM (Exc the Town of Carberry).

## DÉFINITIONS

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **anciennes municipalités** » La municipalité rurale de Langford et la municipalité rurale de North Cypress. ("former municipalities")

« **anciens conseils** » Les conseils des anciennes municipalités. ("old councils")

« **bureau municipal** » Le bureau situé au 316, 4<sup>e</sup> Avenue à Carberry, au Manitoba. ("municipal office")

« **nouvelle municipalité** » La municipalité de North Cypress-Langford formée en application de l'article 2. ("new municipality")

« **premier conseil** » Le conseil de la nouvelle municipalité constitué des membres élus au cours des élections générales du 22 octobre 2014. ("first council")

CONSTITUTION  
D'UNE NOUVELLE MUNICIPALITÉ**Nouvelle municipalité constituée**

**2** Le 1<sup>er</sup> janvier 2015, la municipalité rurale de Langford et la municipalité rurale de North Cypress fusionnent et forment la municipalité de North Cypress-Langford.

**Limites**

**3** La nouvelle municipalité englobe les territoires suivants :

Les townships 13 et 14 - 14, 15 et 16 O.M.P. (à l'exception de la ville de Neepawa).

Les townships 10, 11 et 12 - 13 à 16 O.M.P. et la moitié nord du township 9 - 13 O.M.P. (à l'exception de la ville de Carberry).

**Status of new municipality**

**4** The new municipality has the status of a rural municipality.

## COUNCIL

**Composition of first council**

**5(1)** The first council is to be composed of a head of council and six councillors.

**Election of members of council**

**5(2)** The members of the first council are to be elected at the October 22, 2014 general election.

**Election of councillors on basis of wards**

**5(3)** The councillors of the new municipality are to be elected on the basis of one councillor from each of the following wards:

**Ward 1**

Township 10 - 15 and 16 WPM (Exc the Town of Carberry); S ½ of Township 11 - 15 and 16 WPM.

**Ward 2**

N ½ of Township 9 - 13 WPM; Township 10 - 13 and 14 WPM (Exc the Town of Carberry); S ½ of Township 11 - 13 and 14 WPM.

**Ward 3**

N ½ of Township 11 - 15 and 16 WPM; Township 12 - 15 and 16 WPM.

**Ward 4**

N ½ of Township 11 - 13 and 14 WPM; Township 12 - 13 and 14 WPM.

**Ward 5**

W ½ of Township 13 - 15 WPM; Township 13 - 16 WPM; W ½ Township 14 - 15 WPM (Exc the Town of Neepawa); Township 14 - 16 WPM.

**Ward 6**

Township 13 - 14 WPM; E ½ of Township 13 - 15 WPM; Township 14 - 14 WPM; E ½ Township 14 - 15 WPM (Exc the Town of Neepawa).

**Statut de la nouvelle municipalité**

**4** La nouvelle municipalité a le statut de municipalité rurale.

## CONSEIL

**Composition du premier conseil**

**5(1)** Le premier conseil est composé d'un président et de six conseillers.

**Élection des membres du conseil**

**5(2)** Les membres du premier conseil sont élus au cours des élections générales du 22 octobre 2014.

**Élection des conseillers par quartier**

**5(3)** Les conseillers de la nouvelle municipalité sont élus à raison d'un conseiller dans chacun des quartiers suivants :

**Quartier 1**

Le township 10 - 15 et 16 O.M.P. (à l'exception de la ville de Carberry) et la moitié sud du township 11 - 15 et 16 O.M.P.

**Quartier 2**

La moitié nord du township 9 - 13 O.M.P.; le township 10 - 13 et 14 O.M.P. (à l'exception de la ville de Carberry); ainsi que la moitié sud du township 11 - 13 et 14 O.M.P.

**Quartier 3**

La moitié nord du township 11 - 15 et 16 O.M.P. et le township 12 - 15 et 16 O.M.P.

**Quartier 4**

La moitié nord du township 11 - 13 et 14 O.M.P. et le township 12 - 13 et 14 O.M.P.

**Quartier 5**

La moitié ouest du township 13 - 15 O.M.P.; le township 13 - 16 O.M.P.; la moitié ouest du township 14 - 15 O.M.P. (à l'exception de la ville de Neepawa); ainsi que le township 14 - 16 O.M.P.

**Quartier 6**

Le township 13 - 14 O.M.P.; la moitié est du township 13 - 15 O.M.P.; le township 14 - 14 O.M.P.; et la moitié est du township 14 - 15 O.M.P. (à l'exception de la ville de Neepawa).

**2014 and 2018 general elections**

**5(4)** The number of councillors and the wards prescribed in this section are effective for

- (a) the 2014 general election; and
- (b) the 2018 general election, unless the first council provides otherwise by by-law.

**After the 2018 general election**

**5(5)** Except if provided otherwise by a by-law of the new municipality, for a general election after 2018,

- (a) the council of the new municipality is to be composed of a head of council and six councillors; and
- (b) every member of a council is to be elected by a vote of the voters of the whole new municipality.

**Voters list**

**6** The voters list for the election of the first council is the voters list for the former municipalities.

**Appointment of senior election official**

**7** The person who holds office as the senior election official of the Rural Municipality of North Cypress is appointed as the senior election official for the election of the first council.

**Election expenses and contributions by-law**

**8** The by-law of the Rural Municipality of North Cypress passed under section 93.2 (by-law on expenses and contributions) of *The Municipal Act* applies in respect of the election of the first council.

**Application**

**9** Subject to sections 6 to 8, *The Municipal Councils and School Boards Elections Act* applies to the election of members of the first council.

**Règles applicables aux élections générales de 2014 et 2018**

**5(4)** Le nombre de conseillers et les quartiers prévus au présent article sont en vigueur :

- a) pour les élections générales de 2014;
- b) pour les élections générales de 2018 sauf disposition contraire d'un règlement municipal du premier conseil.

**Règles applicables après les élections générales de 2018**

**5(5)** Sauf disposition contraire d'un règlement de la nouvelle municipalité, les règles énoncées ci-dessous s'appliquent aux élections générales tenues après 2018 :

- a) le conseil de la nouvelle municipalité est composé d'un président et de six conseillers;
- b) les membres du conseil sont tous élus par l'ensemble des électeurs de la nouvelle municipalité.

**Liste électorale**

**6** La liste électorale pour l'élection du premier conseil est constituée des listes électorales des anciennes municipalités.

**Nomination du fonctionnaire électoral principal**

**7** La personne qui occupe le poste de fonctionnaire électoral principal de la municipalité rurale de North Cypress est nommée à titre de fonctionnaire électoral principal en vue de l'élection du premier conseil.

**Règlement municipal sur les dépenses et les contributions électorales**

**8** Le règlement municipal de la municipalité rurale de North Cypress adopté en application de l'article 93.2 de la *Loi sur les municipalités* s'applique à l'élection du premier conseil.

**Application**

**9** Sous réserve des articles 6 à 8, la *Loi sur les élections municipales et scolaires* s'applique à l'élection des membres du premier conseil.

**Term of office for members of first council**

**10** The term of office of the members of the first council commences on January 1, 2015 and ends at 12 noon on the day following the next general election.

**Extension of term of office of old councils**

**11** The term of office of the members of the old councils who hold office on October 21, 2014 is extended until December 31, 2014, without the members being re-elected at the general election held on October 22, 2014.

**Dissolution of old councils**

**12** The old councils are dissolved on December 31, 2014.

**Limitation on powers of old councils**

**13** During the period commencing at 12 noon on October 23, 2014 and ending on December 31, 2014, the old councils may not

(a) spend money except as authorized in their respective 2014 financial plans, unless the expenditure is approved in writing in advance by the minister or minister's delegate; or

(b) enter into a contract or agreement that binds the former municipalities or the old councils after January 1, 2015, or that is binding on the successor new municipality or its council.

**First meeting date and location**

**14** The chief administrative officer of the new municipality must call the first meeting of the first council before January 31, 2015, and in doing so may fix the date, time and place of the meeting.

**CAO appointed**

**15** The person who, on December 31, 2014, holds office as chief administrative officer of the Rural Municipality of North Cypress is continued as chief administrative officer of the new municipality.

**By-laws and resolutions continued**

**16** The by-laws and resolutions of the former municipalities continued as by-laws and resolutions of the new municipality, and in case of a conflict between them, the most recently passed by-law or resolution applies.

**Mandat des membres du premier conseil**

**10** Le mandat des membres du premier conseil commence le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et se termine à midi le lendemain des élections générales suivantes.

**Prolongation du mandat des anciens conseils**

**11** Le mandat des membres des anciens conseils qui sont en poste le 21 octobre 2014 est prolongé jusqu'au 31 décembre 2014, sans obligation pour ces membres d'être réélus aux élections générales du 22 octobre 2014.

**Dissolution des anciens conseils**

**12** Les anciens conseils sont dissous le 31 décembre 2014.

**Pouvoirs limités des anciens conseils**

**13** Durant la période commençant le 23 octobre 2014, à midi, et se terminant le 31 décembre 2014, il est interdit aux anciens conseils :

a) de dépenser d'autres sommes que celles qui sont autorisées par leurs plans financiers respectifs pour 2014, à moins que le ministre ou son représentant n'ait d'abord approuvé la dépense par écrit;

b) de conclure un contrat ou une entente qui lie les anciennes municipalités ou les anciens conseils au-delà du 1<sup>er</sup> janvier 2015 ou qui lie la nouvelle municipalité ou son conseil.

**Première réunion — date et lieu**

**14** Le directeur général de la nouvelle municipalité convoque la première réunion du premier conseil au plus tard le 31 janvier 2015 et il en fixe la date, l'heure et le lieu.

**Nomination du directeur général**

**15** La personne qui occupe le poste de directeur général de la municipalité rurale de North Cypress le 31 décembre 2014 demeure en fonction à titre de directeur général de la nouvelle municipalité.

**Maintien des règlements et des résolutions**

**16** Les règlements et les résolutions des anciennes municipalités sont maintenus à titre de règlements et de résolutions de la nouvelle municipalité. En cas d'incompatibilité entre les textes, les plus récents s'appliquent.

**Employees continued**

**17** A person who, on December 31, 2014, is employed by the former municipalities is, as of January 1, 2015, continued as an employee of the new municipality.

**Differential mill rates authorized**

**18** The council is hereby authorized to set and impose different rates of tax in the areas of the former rural municipalities under section 304 of *The Municipal Act* for the years 2015 to 2022. For certainty, the difference in the services provided by the new municipality in the areas of the former municipalities must generally be reflected in the different rates of taxes imposed in those areas.

**Maintien en fonction des employés**

**17** Toute personne employée par les anciennes municipalités le 31 décembre 2014 demeure en fonction, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2015, à titre d'employée de la nouvelle municipalité.

**Taux différentiel par mille autorisé**

**18** Le conseil de la nouvelle municipalité est autorisé par la présente à fixer des taux d'imposition et à imposer des taxes, en application de l'article 304 de la *Loi sur les municipalités*, qui diffèrent entre les anciennes municipalités rurales pour les années 2015 à 2022. Les taux différentiels que la nouvelle municipalité fixe dans les territoires des anciennes municipalités rurales reflètent généralement les différences entre les services qui y sont offerts.

## COMING INTO FORCE

**Coming into force**

**19** This regulation comes into force on the day it is registered under *The Regulations Act*.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**Entrée en vigueur**

**19** Le présent règlement entre en vigueur le jour de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.